

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę w niej mieszkali, i nic przeznaczonego na zniszczenie już nie będzie, i Jerozolima będzie mieszkać bezpiecznie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie ona zamieszкана. I nie będzie już niczego przeznaczonego na zniszczenie — Jerozolima będzie żyć bezpiecznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będę w niej mieszkać, a nie będzie już przekleństwem. Jerozolima będzie zamieszkiwać w pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będę w nim mieszkać, a nie będzie więcej przekleństwem, a Jeruzalem bezpiecznie mieszkać będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będę mieszkać w nim, a wytracenia nie będzie więcej, ale Jeruzalem siedzieć będzie bezpiecznie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą w niej mieszkali, a klątwa już jej nie dosięgnie. Jerozolima żyć będzie bezpiecznie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam będę mieszkali, bo nie będzie już klątwy. Jeruzalem będzie żyć bezpiecznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamieszkają w niej, gdyż nie będzie już klątwy, i Jerozolima żyć będzie w pokoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak będę w niej mieszkać, bo nie będzie już klątwy. Jerozolima będzie żyć bezpiecznie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	będą w niej mieszkali. Zdjęte z niej będzie na zawsze przekleństwo; mieszkańcy Jerozolimy będą bezpieczni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В ньому поселяться, і більше не буде прокляття, і Єрусалим поселиться впевнено.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będę w niej mieszkali; nie będzie więcej zaklęcia, a Jerusalaïm osiadzie bezpiecznie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na pewno zamieszkają w niej ludzie; i już więcej nie będzie się rzucać klątwy ku zagładzie, a w Jerozolimie będzie się mieszkać bezpiecznie.

¹⁾ <x>300 33:16</x>; <x>730 22:3</x>